

I. VORWORT

Die Gebrauchsanweisung dient der Information von Arzt, Pflegepersonal und Patient/Anwender zur Sicherung einer fachgerechten Handhabung. **Bitte lesen Sie die Gebrauchshinweise vor erstmaliger Anwendung des Produkts sorgfältig durch!**

II. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Das Kanülentrageband ermöglicht eine sichere Fixierung einer Trachealkanüle und lässt sich auf verschiedene Halsweiten einstellen.

III. WARNUNGEN

Das Kanülentrageband ist ein Einpatientenprodukt und damit ausschließlich für die Anwendung bei einem einzelnen Patienten - auch zum Mehrfachegebrauch - bestimmt.

Das Kanülentrageband sollte nicht zu stramm am Hals anliegen. Optimal ist ein Abstand von ca. 1 cm zwischen Band und Hals.

Um ein unbeabsichtigtes Loslösen der Trachealkanüle zu verhindern, muss der sichere Halt des Kanülentragebandes regelmäßig kontrolliert werden.

IV. ANLEITUNG

Legen Sie das Kanülentrageband so um den Hals, dass die Haken/Klettverschlüsse nach außen zeigen **❶**. Befestigen Sie die beiden Haken/Klettverschlüsse jeweils in den seitlichen Ösen am Schild der Trachealkanüle **❷**. Stellen Sie das kurze Verschlussband (A) mit dem Stretcheinsatz auf die gewünschte Halsweite ein und fixieren Sie es an der flauschigen Seite des Haltebands (B) **❸**. Falls das Halteband (B) zu lang ist, kann es durch Abschneiden auf die gewünschte Länge gekürzt werden **❹**.

V. NUTZUNGSDAUER

Die Haltbarkeit hängt von der individuellen Einsatzhäufigkeit und Handhabung ab. Ein Austausch der Produkte ist bei auftretender Beschädigung sofort vorzunehmen.

I. FOREWORD

The instructions for use serve to inform the physician, nursing staff and patient/user in order to ensure technically correct handling. **Please read the instructions for use carefully before using the product for the first time!**

II. INTENDED USE

The tube holder allows the tracheostomy tube to be fixed securely in place and can be adjusted to fit different necksizes.

III. WARNINGS

The tube holder is a single-patient product and is thus intended exclusively for use - including repeated use - in one and the same patient.

The tubeholder should not be fitted too tightly around the neck. There should ideally be a distance of approx. 1 cm between tube holder and neck.

To prevent the tracheostomy tube from coming off by accident, the tube holder must be checked regularly to make sure it is still securely fixed in place.

IV. INSTRUCTIONS

Place the tube holder around your neck with the hooks/hook-and-loop fasteners facing outward **❶**. Attach the two hooks/hook-and-loop fasteners to the lateral eyelets on both sides of the neck flange **❷**. Adjust the short fastener tape (A) with the stretch insert to the required neck size and fasten it at the fleecy side of the holder (B) **❸**. In case that the holder (B) is too long it can be shortened with a pair of scissors to the required length **❹**.

V. SERVICE LIFE

The service life depends on the individual frequency of use and on individual handling. The products must be replaced immediately when damaged.

I. PRÉFACE

Ce mode d'emploi est destiné à informer le médecin, le personnel soignant et le patient/l'utilisateur afin de garantir l'utilisation correcte du dispositif. **Lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation du dispositif !**

II. UTILISATION CONFORME

La lanière de fixation permet de fixer sûrement une canule trachéale et peut être adaptée selon la taille du cou.

III. AVERTISSEMENTS

La lanière de fixation est un dispositif à patient unique et donc destinée à n'être utilisée que pour un seul patient, même en cas d'usage multiple. La lanière de fixation ne doit pas serrer le cou. Laisser un jeu d'env. 1 cm entre la lanière et le cou.

Afin de prévenir tout détachement involontaire de la canule trachéale, contrôler régulièrement la fixation correcte de la lanière de fixation.

IV. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Placer la lanière de fixation autour du cou de manière à ce que les crochets/bandes auto-agrippantes soient dirigés vers l'extérieur **❶**. Fixer les deux crochets/bandes auto-agrippantes sur les œillets latéraux de la collerette de la canule trachéale **❷**. Régler la bande de fermeture courte (A) équipée d'un insert élastique à la taille du cou requise et la fixer à la face à boucles de la bande de maintien (B) **❸**. Si la bande de maintien (B) est trop longue, la couper pour l'ajuster à la longueur souhaitée **❹**.

V. DURÉE D'UTILISATION

La durée de vie dépend de la fréquence de leur utilisation et de la manipulation. Les produits doivent être immédiatement remplacés en cas de détérioration.

I. PREMESA

Le istruzioni per l'uso si propongono di informare il medico, il personale paramedico e il paziente/utilizzatore sull'utilizzo conforme e sicuro del prodotto. **Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta leggere attentamente le istruzioni per l'uso!**

II. USO PREVISTO

La fascia di fissaggio della cannula consente un sicuro posizionamento della cannula tracheale ed è regolabile in base alla larghezza del collo.

III. AVVERTENZE

La fascia di fissaggio della cannula è un prodotto monopaziente e, come tale, può essere utilizzata esclusivamente su un solo paziente, anche più volte.

Non posizionare la fascia di fissaggio della cannula troppo tesa sul collo. La distanza ottimale fra la fascia e il collo è di circa 1 cm. Per impedire un distacco accidentale della cannula tracheale occorre controllare regolarmente il sicuro posizionamento della fascia di fissaggio.

IV. ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE

Posizionare la fascia di fissaggio della cannula intorno al collo in modo che i ganci/le chiusure a strappo siano rivolti/e verso l'esterno **❶**. Fissare i due ganci/chiusure a strappo ai fori laterali sulla placca della cannula tracheale **❷**. Posizionare il nastro di chiusura corto (A) con l'inserto estensibile alla lunghezza del collo desiderata, quindi fissarlo al lato peloso del nastro di fissaggio (B) **❸**. Se il nastro di fissaggio (B) è troppo lungo, è possibile accorciarlo tagliandolo alla lunghezza desiderata **❹**.

V. DURATA D'USO

La durata dipende dalla frequenza di utilizzo individuale e dal modo d'uso. Se i prodotti presentano eventuali danni, devono essere immediatamente sostituiti.

ES I. PRÓLOGO

Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, el personal asistencial y el paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado. **¡Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!**

II. USO PREVISTO

La cinta de fijación de la cánula permite una fijación segura de la cánula traqueal y se puede ajustar a diferentes perímetros del cuello.

III. ADVERTENCIAS

La cinta de fijación de la cánula es un producto para un único paciente y por consiguiente está prevista para ser utilizada (incluso varias veces) en un solo paciente.

La cinta de fijación de la cánula no debe apretar en exceso el cuello. La distancia óptima entre la cinta y el cuello es de aprox. 1 cm.

Para evitar que la cánula traqueal se suelte accidentalmente, se debe comprobar periódicamente la firmeza de sujeción de la cinta de fijación de la cánula.

IV. INSTRUCCIONES

Coloque la cinta de fijación de la cánula alrededor del cuello, de forma que los ganchos/cierres de velcro estén dirigidos hacia fuera **❶**. Fije los dos ganchos/cierres de velcro en los ojales laterales del escudo de la cánula traqueal **❷**. Acomode la anchura de la cinta corta (A) para el cierre, que incluye una pieza distensible, al tamaño del cuello y fjela a la parte fruncida de la cinta de soporte (B) **❸**. Si la cinta de soporte resulta (B) demasiado larga, se puede recortar hasta el tamaño deseado **❹**.

V. VIDA ÚTIL

La durabilidad depende de la frecuencia de su uso y de la manipulación. El producto se debe sustituir inmediatamente si está dañado.

I. PRÉFACIO

As instruções de utilização destinam-se à informação do médico, do pessoal de enfermagem e do doente/utilizador a fim de assegurar o manuseamento correcto. **Antes de proceder à primeira utilização do produto leia atentamente as instruções de utilização!**

II. UTILIZAÇÃO PARA OS FINS PREVISTOS

A faixa de fixação permite uma fixação segura da cânula de traqueostomia e pode ser ajustada a vários tamanhos de pescoço.

III. AVISOS

A faixa de fixação é um produto que se destina a um único paciente e, como tal, deve ser usado apenas por um único paciente que, no entanto, o pode usar várias vezes.

A faixa de fixação da cânula não deve estar muito apertada à volta do pescoço. Ideal é uma distância de cerca de 1 cm entre a faixa e o pescoço.

Para impedir a perda accidental da cânula de traqueostomia a fixação segura da faixa de fixação deve ser verificada com regularidade.

IV. INSTRUÇÕES

Coloque a faixa de fixação da cânula à volta do pescoço de modo que os ganchos/fechos de velcro estejam virados para fora **❶**. Fixe os dois ganchos/fechos de velcro nos ilhosos laterais da placa da cânula de traqueostomia **❷**. Ajuste a faixa de fecho curta (A) ao tamanho do pescoço, usando para o efeito o inserto elástico, e fixe-a no lado felpudo da faixa de fixação (B) **❸**.

Se a faixa de fixação (B) for muito comprida, pode ser cortada no comprimento desejado **❹**.

V. VIDA ÚTIL

A durabilidade depende da frequência de utilização individual e do manuseamento. Se o produto estiver danificado deve ser substituído de imediato.

I. VOORWOORD

De handleiding dient ter informatie van arts, verplegend personeel en patiënt/gebruiker, om een correct gebruik te garanderen. **Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het product voor de eerste keer gebruikt!**

II. BEOOGD GEBRUIK

De canuledraagband maakt een veilige bevestiging van een tracheaanule mogelijk en kan op diverse Halsbreedten worden ingesteld.

III. WAARSCHUWINGEN

De canuledraagband is een product voor één patiënt en daardoor uitsluitend voor gebruik bij één patiënt - ook voor meermalig gebruik - bestemd.

De canuledraagband mag niet te strak tegen uw hals liggen. De optimale afstand tussen band en hals is ca. 1 cm.

Om te voorkomen dat de tracheaanule per ongeluk losraakt, moet regelmatig worden gecontroleerd of de canuledraagband goed vastzit.

IV. INSTRUCTIE

Plaats de canuledraagband zodanig om de hals dat de haken/klittenbandsluitingen naar buiten wijzen **❶**. Bevestig de beide haken/klittenbandsluitingen telkens in de opening aan de zijkant op het schild van de tracheaanule **❷**. Stel de korte sluitband (A) met het stretchdeelte in op de gewenste Halsbreedte en fixeer hem aan de pluzige kant van de fixatieband (B) **❸**.

Als de fixatieband (B) te lang is, kan hij tot de gewenste lengte worden ingekort door hem af te knippen **❹**.

V. GEBRUIKSDUUR

De houdbaarheid hangt af van hoe vaak ze worden gebruikt en hoe emnee wordt omgegaan. Bij beschadigingen moet het product direct worden vervangen.

I. FÖRORD

Bruksanvisningen är avsedd som information till läkare, vårdpersonal och patient/användare för att garantera riktig hantering. **Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder produkten första gången!**

II. AVSEDD ANVÄNDNING

Med kanylbandet kan trakealkanylen fixeras säkert. Bandet kan anpassas till olika halsvidder.

III. VARNINGAR

Kanylbandet är en enpatientprodukt och således endast avsett för användning till en enda patient (även för flergångsbruk). Kanylbandet ska inte ligga för hårt om halsen. Optimalt är cirka 1 cm mellan band och hals.

För att trakealkanylen inte ska lossna oavsiktligt, måste regelbundet kontrolleras att kanylbandet sitter säkert.

IV. INSTRUKTIONER

Lägg kanylbandet om halsen så att hakarna/kardborrebandet ligger utåt **❶**.

Fäst kardborrebanden respektive de båda hakarna i sidoöglorna på trakealkanylens sköld **❷**.

Ställ in det korta fästbandet (A) med stretch på önskad halsvidd och fixera det på den „luddiga“ sidan av hållarbandet (B) **❸**. Om hållarbandet (B) är för långt kan det klippas av till önskad längd **❹**.

V. LIVSLÅNG

Tåligheten beror på individuell användning och hantering. Om skador uppstår på produkterna ska de genast bytas ut.

I. FORORD

Brugsanvisningen indeholder informationer for læge, plejepersonale og patient/bruger med henblik på, at der sikres en fagligt korrekt håndtering. **Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem inden produktet anvendes første gang!**

II. FORMÅLSBESTEMT ANVENDELSE

Kanylbandet gør det muligt med en sikker fiksering af en trachealkanyle og kan tilpasses forskellige halsvidder.

III. ADVARSLER

Kanylbandet er et epatientprodukt og dermed udelukkende beregnet til anvendelse på en enkelt patient, men det kan dog anvendes flere gange på samme patient.

Kanylbandet må ikke sidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellem båndet og halsen.

For at undgå, at trachealkanylen løsnets uilsigtet, skal man jævnligt kontrollere, at kanylbandet sidder fast og rigtigt.

IV. VEJLEDNING

Læg kanylbandet rundt om halsen således, at burrebåndet/velcro-lukningerne vender ud **❶**.

Fastgør de to burebåndslukninger på øjerne i siderne på trachealkanylens skjold **❷**.

Indstil det korte lukkeband (A) med strækindsatsen på den ønskede halsvidde, og fastgør det på holdébåndets uldne side (B) **❸**.

Hvis holdébåndet (B) er for langt, kan det afkortes til den ønskede længde med en saks **❹**.

V. ANVENDELSESTID

Holdbarheden afhænger af den individuelle anvendeshyppighed og håndteringen. Hvis produktet er beskadiget, skal det udskiftes med det samme.

I. FORORD

Bruksanvisningen fungerer som informasjon for lege, pleiepersonell og pasient/bruger og skal sikre en forskriftsmessig håndtering. **Vennligst les nøye gjennom bruksanvisningen før du bruker produktet første gang!**

II. KORREKT BRUK

Bærestroppen for kanyler gjør det mulig å feste en trakealkanyle sikkert, og det kan stilles inn på ulike halsomfang.

III. ADVARSLER

Bærestroppen for kanyler er et produkt beregnet kun på én pasient, men kan brukes flere ganger.

Bærestroppen for kanyler bør ikke ligge for stramt rundt halsen. En avstand på ca. 1 cm mellom bånd og hals er optimalt.

For å hindre at trakealkanylen løser utsliktet, må du med jevne mellomrom kontrollere at bærestroppen for kanyler sitter forsvarlig på plass.

IV. BRUKSANVSNING

Legg bærestroppen for kanyler rundt halsen, slik at krokene/borrelåsene vender ut **❶**.

Fest de to krokene/borrelåsene i de respektive øyene på sidene av trakealkanylens plate **❷**.

Still inn den korte borrelåsen (A) med strekkinnatsen til ønsket halsbredde, og fest på

den myke siden av festebandet (B) **❸**.

Hvis festebandet (B) er for langt, kan du klippe av til ønsket lengde **❹**.

V. BRUKSTID

Holdbarheten avhenger av individuell brukshyppighet og håndtering. Bytte av produktene skal straks foretas når det oppstår skader på dem.

I. ALKUSANOT

Tämä käyttöohje on tarkoitettu lääkäreiden, hoitohenkilökunnan ja potilaiden/käyttäjien tiedoksi laitteen asianmukaiseen käsittelyyn varmistamiseksi. **Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa!**

II. MÄÄRÄYSTENMUKAINEN KÄYTTÖ

Trakeakanyyli voidaan kiinnittää turvallisesti kanyylinkantohihnalla, jonka voi säätää eri kaulan ympärysmittojen mukaan.

III. VAROITUKSET

Kanyylinkantohihnan on potilaskoksinainen tuote ja siten tarkoitettu ainoastaan käyttöön yhdellä yksittäisellä potilaalla - myös useampaan kertaan.

Kanyylinkantohihnan ei saa olla liian tiukasti kaulaa vasten. Hihnan ja kaulan välissä tulisi mieluiten olla noin 1 cm väli.

Jotta trakeakanyyli ei irtoa tahattomasti, on kanyylinkantohihnan vamma kiinnitys tarkastettava säännöllisesti.

IV. OHJE

Aseta kanyylinkantohihna kaulan ympärille niin, että hakaset tai tarakinnitykset ovat ulospäin **❶**.

Kiinnitä molemmat hakaset tai tarakinnitykset trakeakanyyliin kilven sivupidikkeisiin **❷**.

Säädä lyhyt kiristyshihna (A) juosto-osasta tarvittavaan kaulan ympärysmittaan ja kiinnitä se kiinnityshihnan nukkaiselle puolelle (B) **❸**.

Jos kiinnityshihna (B) on liian pitkä, se voidaan leikata tarvittavaan pituuteen **❹**.

V. KÄYTTÖAIKA

Tuotteen käyttöikä riippuu käyttötiheydestä ja käsittelytavasta. Jos tuotteissa ilmenee vaurioita, ne on viipymättä vaihdettava.

I. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Οι οδηγίες χρήσης χρησιμεύουν για την ενημέρωση του ιατρού, του νοσηλευτικού προσωπικού και του ασθενούς/χρήστη για τη διασφάλιση του σωστού χειρισμού. **Πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος, παρακαλείσθε να διαβάσετε προσεκτικά και μέχρι τέλους τις οδηγίες χρήσης!**

II. ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Η ταινία στερέωσης τραχειοσωλήνα επηρείται σε ασφαλή στερέωση του τραχειοσωλήνα και μπορεί να προσαρμοστεί σε διαφορετικά πλάτη λαιμού.

III. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Η ταινία στερέωσης τραχειοσωλήνα είναι προϊόν για έναν ασθενή και επομένως προορίζεται αποκλειστικά για χρήση σε ένα μεμονωμένο ασθενή - επίσης για επαναλαμβανόμενη χρήση. Η ταινία στερέωσης τραχειοσωλήνα δεν πρέπει να τοποθετείται πέρα από σφίχτα στο λαιμό. Το ιδανικό είναι μια απόσταση περίπου 1 εκ. μεταξύ της ταινίας και του λαιμού. Για να αποφωσθεί η ακούσια απελευθέρωση του τραχειοσωλήνα, η ασφαλής εφαρμογή της ταινίας στερέωσης τραχειοσωλήνα θα πρέπει να ελεγχεται τακτικά.

IV. ΟΔΗΓΙΕΣ

Τοποθετήστε την ταινία στερέωσης τραχειοσωλήνα στο λαιμό με τέτοιον τρόπο, ώστε τα άγκιστρα/κλεισίματα να κλείζουν προς τα έξω **❶**.

Στερεώστε και τα δύο άγκιστρα/κλεισίματα να κλείζουν αντίστοιχα στις πλευρικές θλήνες στην εσωτερική πλάκα του τραχειοσωλήνα **❷**.

Ρυθμίστε την κοπή ταινία πρόσδεσης (A) με το έμβστο τεχνίματος στο απαιτούμενο μέγεθος λαιμού και πρόσδεσε την στη χνουδωτή πλευρά της ταινίας στερέωσης (B) **❸**.

Σε περίπτωση που η ταινία στερέωσης (B) είναι πολύ μακριά, μπορεί να κοντύνει με ένα ψαλίδι στο απαιτούμενο μήκος **❹**.

V. ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ

Η αντοχή εξαρτάται από την εκάστοτε συχνότητα χρήσης και το χειρισμό.

Η αντικατάσταση των προϊόντων πρέπει να γίνεται αμέσως αφού εμφανίσουν κάποια ζημιά.

I. ÖNSÖZ

TR Kullanım kılavuzu, ürünün doğru kullanımını sağlamak için, doktor, bakım personeli ve hasta/kullanıcıyı bilgilendirme amaçlıdır. Lütfen ürünü ilk kez kullanmadan önce kullanma talimatlarını dikkatle okuyunuz!

II. AMACA UYGUN KULLANIM

Kanül bandı, trakeal kanülün güvenli bir şekilde sabitlenmesini sağlar. Genişliğini farklı boyun genişliklerine göre ayarlamak mümkündür.

III. UYARILAR

Kanül bandı tek hastaya mahsus, yani yalnızca tek bir hastada - birden fazla kez olmak üzere - kullanılmak için tasarlanmış bir üründür.

Kanül bandı boyuna çok sıkı oturmamalıdır. En iyisi, bant ile boyun arasında 1 cm kadar bir mesafe bulunmalıdır. Trakeal kanülün istenmeden çözülmesini önlemek için kanül bandının güvenli bir şekilde bağlı olup olmadığını düzenli olarak kontrol edilmelidir.

IV. UYGULANIŞI

Kanül bandını kanca/cırt bantlar dışı bakacak şekilde boynun çevresine yerleştirin ❶. Kancaların/cırt bantların her birini trakeal kanül desteğinin yan taraflarından bağ deliklerine sabitleyin ❷. Kısa kaptama bandını (A) germe eklemlenize istenilen boyun genişliğine göre ayarlayın ve sabitleme bandının yumuşak kısmına takın (B) ❸. Eğer sabitleme bantı (B) çok uzunsu kesilerek istenilen uzunluğa ayarlanabilir ❹.

V. KULLANIM SÜRESİ

Kullanım ömrüleri bireysel kullanım sıklığına ve kullanım şekline bağlıdır. Ürünlerde hasar meydana gelmesi durumunda derhal değiştirilmeleri gerekir.

I. ELŐSZÓ

HU A használati utasítás információit szolgáltat az orvos, az ápolószemélyzet és a beteg vagy a felhasználó számára, a szakszerű használat biztosítása érdekében. **Kérjük, gondosan olvassa végig a használati útmutatót a termék első alkalmazása előtt!**

II. RENDELTETÉSZERŐ HASZNÁLAT

A kanültartó pánt lehetővé teszi a trachealis kanül biztonságos rögzítését és beállítható különböző nyakbővségekhez.

III. FIGYELMEZTÉSEK

A kanültartó pánt egyetlen betegnek használható termék, és rendeltetésre kizárólagosan csak egyetlen betegnek való - egyszerű vagy többszöri - használat.

A kanültartó pánt nem legyen túl szoros a nyakon. Optimálisan kb. 1 cm távolság kell legyen a pánt és a nyak között.

A trachealis kanül véletlen leválásának megakadályozására a kanültartó pánt biztonságos tartását rendszeresen ellenőrizni kell.

IV. HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Helyezze a kanültartó pántot a nyak köré oly módon, hogy a kampók/tépőzárok kifelé mutassanak ❶.

Rögzítse a két kampót/tépőzárakat mindenkor a trachealis kanül fedőlemezen található oldalsó fűlékre ❷.

Állítsa be a rövid zárószalagot (A) a rugalmas betéttel a kívánt nyakméretre, majd rögzítse azt a nyakpánt puha oldalán (B) ❸.

Ha a nyakpánt (B) túl hosszú, levágással lerövidíthető a kívánt méretre ❹.

V. FELHASZNÁLHATÓSÁG IDEJE

A tartósság függ az individuális használati gyakoriságtól és a kezeléstől. Ha károsodás jelentkezik, a terméket azonnal ki kell cserélni.

I. WPROWADZENIE

PL Instrukcja użycia jest przeznaczona dla lekarzy, personelu pielęgniarckiego i pacjenta/użytkownika w celu zapewnienia prawidłowego użycia. **Przed pierwszym zastosowaniem produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję użycia!**

II. UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

Taśma stabilizująca rękę umożliwia pewne umocowanie ręki tracheostomijnej, przy czym taśmę można dostosowywać do różnych obwodów szyi.

III. OSTRZEŻENIA

Taśma stabilizująca rękę jest produktem przeznaczonym do stosowania wyłącznie przez jednego pacjenta, również do wielokrotnego użycia.

Taśma stabilizująca rękę nie powinna zbyt mocno przylegać do szyi. Optymalna jest odległość ok. 1 cm między taśmą a szyją.

Aby uniknąć niezamierzonego uwolnienia ręki tracheostomijnej konieczne jest regularne kontrolowanie pewnego osadzenia taśmy stabilizującej rękę.

IV. INSTRUKCJA

Taśmę stabilizującą rękę ułożyć w taki sposób wokół szyi, aby haczyki/zapieciska na rzepy były skierowane na zewnątrz ❶.

Umocować oba haczyki/zapieciska na rzepy w bocznych uchwytnych na ramce ręki tracheostomijnej ❷.

Krótką taśmę zamykającą (A) dopasować za pomocą elastycznej wkładki dożądanego obwodu szyi i przymocować ją do mechatęj strony taśmy przytrzymującej (B) ❸.

Jeśli taśma przytrzymująca (B) jest za długa, można ją skrócić dożądanego długości poprzez przycięcie ❹.

V. OKRES UŻYTKOWANIA

Okres trwałości zależy od indywidualnej częstości stosowania i sposobu postępowania. W przypadku pojawienia się uszkodzenia należy natychmiast wymienić produkty.

I. ПРЕДИСЛОВИЕ

RU Настоящее руководство адресовано врачам, медицинскому персоналу и пациентам/пользователям в качестве инструкции по правильной эксплуатации изделий. **Перед первым использованием изделия внимательно ознакомьтесь с указаниями по применению!**

II. ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Фиксирующая лента позволяет надежно закреплять трахеотомическую канюлю, размер ленты можно подогнать к различным обхватам шеи.

III. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Фиксирующая лента предназначена исключительно для использования, в том числе многократного, у одного пациента.

Фиксирующая лента не должна слишком плотно прилегать к шее. Оптимальным является вариант, когда между шей и лентой имеется зазор в 1 см.

Во избежание нечаянного отсоединения трахеотомической канюли необходимо регулярно проверять надежность закрепления фиксирующей ленты.

IV. ИНСТРУКЦИЯ

Наложите фиксирующую ленту на шею так, чтобы крючок / застежка на липучках «смотрели» наружу ❶.

Закрепите каждый крючок / застежку на липучках соответственно в боковых пазухах пластики трахеотомической канюли ❷.

Подогните короткую крепящую ленту (A) с растягивающейся вставкой к требуемому обхвату шеи и зафиксируйте ее на плушной стороне стягивающей ленты (B) ❸.

Если стягивающая лента (B) слишком длинная, ее можно укоротить, просто отрезав на нужную длину ❹.

V. СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы зависит от частоты использования и аккуратности обращения. При возникновении повреждений следует немедленно заменить изделие.

I. ÚVOD

CS Návod k použití slouží jako informace lékařům, zdravotnímu personálu a pacientům/uzivateli k zabezpečení správného zacházení. **Před prvním použitím výrobku si pečlivě prostudujte návod k použití!**

II. URČENÉ POUŽITÍ

Popruh kanyly umožňuje bezpečně upevnění tracheální kanyly a může být upraven tak, aby se nastavil podlerůzného obvodu krku.

III. VAROVÁNÍ

Popruh kanyly je výrobek určený pro jednoho pacienta a smí být tedy používán pouze jedním konkrétním pacientem, a to i vícekrát.

Popruh kanyly by neměl ležet příliš těsně kolem krku. Optimální je vzdálenost asi 1 cm mezi páskou a krku.

Aby se zabránilo nehodnému uvolnění tracheální kanyly, je nutné k bezpečnému držení pravidelně kontrolovat popruh kanyly.

IV. NÁVOD

Položte popruh kanyly na krk tak, aby háček/suchý zip byl na vnější straně ❶.

Připevňte oba háčky/suché zipy do postranních oček štítu tracheální kanyly ❷.

Nastavte krátký uzavírací pásek (A) s pružným koncem na požadovaný obvod krku a upevněte ho na flaušovou stranu popruhu (B) ❸.

Pokud je popruh (B) příliš dlouhý, můžete ho odštíhnout a zkrátit na potřebnou délku ❹.

V. DOBA POUŽITELNOSTI

Zivotnost závisí na konkrétní četnosti používání a nakládání s nimi. V případě poškození je třeba je vyměnit okamžitě.

I. UVOD

SL Navodila za uporabo vsebujejo informacije za zdravnike, negovalce in pacientu/uporabnika ter zagotavljajo pravilno uporabo. **Pred prvo uporabo pripomočka pozorno preberite navodila za uporabo!**

II. PRAVILNA UPORABA

Trak za pričvrstitev kanile omogoča varno pričvrstitev trahealne kanile ne glede na obseg vratu.

III. OPOZORILA

Trak za pričvrstitev kanile se lahko uporablja izključno samo pri enem pacientu, in sicer tudi večkrat.

Trak za pričvrstitev kanile naj na vratu ne bo pretesen. Najbolje je, da je trak od vratu odmaknjen 1 cm.

Da preprečite neželeni izstop kanile, morate redno preverjati, da je oprjem traku za pričvrstitev kanile dober.

IV. NAVODILA

Položite trak za pričvrstitev kanile okrog vratu tako, da sta kaveljčka/sprijemalni zapirali na zunanji strani ❶.

Pričvrstite oba kaveljčka/sprijemalni zapirali na stranski ušescih na metaljčku kanile ❷.

Kratek zapiralni trak (A) z elastičnim vstavkom nastavite na zeleno širino vratu in ga pritrdite na puhaši strani pritrdilnega traku (B) ❸.

Če je pritrdilni trak (B) predolg, da lahko odrežete na zeleno dolžino ❹.

V. TRAJANJE UPORABE

Trajanje je odvisno od vsakokratne vlažnosti vstavka in od vzdrževanja. Če pride do poškodb, je treba izdelek takoj zamenjati.

I. PREDGOVOR

SR Ono služi za informisanje lekara, osoblja za negu i pacijenata/korisnika, kako bi se osiguralo stručno rukovanje proizvodom.

Pre prve primene ovog proizvoda pažljivo pročitaite ovo uputstvo za upotrebu!

II. NAMENSKA UPOTREBA

Fiksaciona vrpca za kanilu, koja može da se prilagođava različitim debljinama vrata korisnika, omogućava bezbedno fiksiranje trahealne kanile.

III. UPOZORENJA

Fiksaciona vrpca za kanilu namenjena je za korišćenje - takođe i više puta - kod samo jednog pacijenta i ne sme da se koristi kod više pacijenata.

Fiksaciona vrpca ne treba da bude suviše jako zategnuta oko vrata. Optimalno rastojanje između vrpce i vrata iznosi otprilike 1 cm.

Kako bi se sprečilo neželjeno otkacinjavanje trahealne kanile, redovno mora da se proverava pričvršćenost fiksacione vrpce kanile.

IV. UPUTSTVO

Fiksacionu vrpcu namestite oko vrata tako da kukice/čičak za pričvršćivanje pokazuju prema spolja ❶.

Oba kukice/čičak pričvrstite u odgovarajuće bočne ušice na peloti trahealne kanile ❷.

Podestite kratku vrpcu za zatvaranje (A) sa rastegljivim umetkom na željenu dužinu prema obimu vrata i fiksirate je na mekoj strani fiksacione vrpce (B) ❸.

Ako je fiksaciona vrpca (B) predugačka možete je odsecanjem suvisnog dela skratiti na željenu dužinu ❹.

V. ROK UPOTREBE

Trajnost im zavisi od individualne učestanosti primene i od načina rukovanja. Oštećen proizvod smesta zameniti novim.

I. ПРЕДГОВОР

BG Предназначени са за информација на лекари, медицински персонал и пациенти/потребители, с цел осигуряване на професионална работа. **Моля преди първата употреба на продукта внимателно прочетете инструкциите за употреба!**

II. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Закрепващата лента позволява надеждно фиксиране на трахеална канюла и може да се адаптира към шици с различни обиколка.

III. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Закрепващата лента за канюла е продукт за един пациент – предназначена е за употреба само от един пациент – включително и за многократно употреба.

Закрепващата лента за канюла не трябва да е много стегната около шията. Оптимално между лентата и шията трябва да има разстояние от около 1 см.

За да се избегне случайно измъкване на трахеалната канюла, трябва периодично да се проверява стабилността на закрепващата лента за канюла.

IV. ИНСТРУКЦИИ

Поставяте закрепващата лента около шията така, че кукичките/самозалепващите ленти са обрънати навън ❶.

Закрепете двете кукички/самозалепващи ленти към отворчетата на плочката на трахеалната канюла ❷.

Нагласете късата прилепваща лента (A) с приспособлението за удължаване на желаната ширина обиколка и я фиксирайте към лепкавата страна на лентата (B) ❸.

Ако фиксиращата лента (B) е прекалено дълга, може да бъде съквена чрез отрязване до желаната дължина ❹.

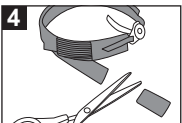
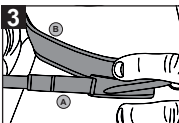
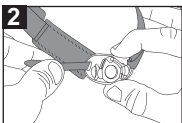
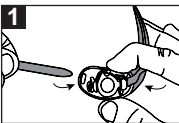
V. ПЕРИОД НА УПОТРЕБА

Трайността им зависи от честотата на употребата им и бравеността с тях. При настъпване на увреждане на продукта, той трябва незабавно да се подмени.

OPTIFLAUSCH® K

ГЕБРАУХСАНВЕИШUNG INSTRUCTIONS FOR USE

BILDER / PICTURES



PIKTOGRAMM-LEGENDE / PICTOGRAM LEGEND



Bestellnummer /
Catalogue number



Einpatientenprodukt /
single patient use



Gebrauchsanweisung beachten /
Consult instructions for use



Hersteller /
Manufacturer



CE-Kennzeichnung /
CE marking

BESTELLHINWEIS / ORDER INFO

OPTIFLAUSCH® K

Länge / Length 24 - 45 cm

REF 32550



FAHL



Andreas Fahl
Medizintechnik-Vertrieb GmbH
August-Horch-Str. 4a
51149 Köln - Germany
Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
email vertrieb@fahl.de
www.fahl.de

Инструкцијата е адресирана на лекари, медицински персонал и пациенти/корисници. Прет пред првo употреба на производот внимателно прочитајте ја ова упутство за употреба!

Ова упутство за употреба е информативно за лекари, медицински персонал и пациенти/корисници, како да се осигура стручно руковање производот. **Прет првo примeна овог производа пајливо прочитајте ово упутство за употреба!**

Фиксационa вrpца за канилу, која може да се прилагодува различни дебелини на врато корисника, оmoгучува безбедно фиксирање трахеална каниле.

Фиксационa вrpца не треба да будe сувише јако затегнута око врата. Оптимално растојанје измеѓу вrpce и врата износи отприлика 1 cm.

Како би се спречило нежелено откачињавање трахеална каниле, редовно мора да се проверава причвршћеност фиксационa вrpce каниле.

Фиксационa вrpцу nameститe око врата тако да кукицe/чичак за причвршћивање покажујат прeма споља ❶.

Оба кукицe/чичак причврститe у одговарајуће бочне ушци на пелoти трахеална каниле ❷.

Подеститe краткa вrpцу за затварање (A) са растегливим уметком на желјенa дужинa прeма обиму врата и фиксиратe је на мeкој страни фиксационa вrpce (B) ❸.

Ако је фиксационa вrpца (B) предугачка можете ја одсeчањем сувишног дела скратити на желјенa дужинa ❹.

Трајност им зависи од индивидуална учестаности примeна и од начина руковања. Оштeтeн производ смeста зaмeнити новим.

Инструкцијата е адресирана на лекари, медицински персонал и пациенти/потребители, с цел осигуряване на професионална работа. **Моля преди първата употреба на продукта внимателно прочетете инструкциите за употреба!**

Закрепващата лента позволява надеждно фиксиране на трахеална канюла и може да се адаптира към шици с различни обиколка.

Закрепващата лента за канюла е продукт за един пациент – предназначена е за употреба само от един пациент – включително и за многократно употреба.

Закрепващата лента за канюла не трябва да е много стегната около шията. Оптимално между лентата и шията трябва да има разстояние от около 1 см.

За да се избегне случайно измъкване на трахеалната канюла, трябва периодично да се проверява стабилността на закрепващата лента за канюла.

Поставяте закрепващата лента около шията така, че кукичките/самозалепващите ленти са обрънати навън ❶.

Закрепете двете кукички/самозалепващи ленти към отворчетата на плочката на трахеалната канюла ❷.

Нагласете късата прилепваща лента (A) с приспособлението за удължаване на желаната ширина обиколка и я фиксирайте към лепкавата страна на лентата (B) ❸.

Ако фиксиращата лента (B) е прекалено дълга, може да бъде съквена чрез отрязване до желаната дължина ❹.

Трайността им зависи от честотата на употребата им и бравеността с тях. При настъпване на увреждане на продукта, той трябва незабавно да се подмени.

Инструкцијата е адресирана на лекари, медицински персонал и пациенти/корисници. Прет пред првo употреба на производот внимателно прочитајте ја ова упутство за употреба!